



Simone de Beauvoir



**CIDDEF**  
Centre de l'Association M'Barek Aït Menguellat  
Revue des droits de l'Enfant et de la Femme

ISSN 1112-6108

Revue du Centre de l'Association  
M'Barek Aït Menguellat

Agrément n°841 du 04/07/1990  
délivré par la wilaya de Tizi-Ouzou  
N°16 - Mars 2008  
Janvier-Mars 2008

La revue du CIDDEF rejoint plus  
de 5 000 lecteurs chaque trimestre  
Publié par le Centre d'Information et de  
Documentation sur les Droits de l'Enfant  
et de la Femme

Association à but non lucratif  
1, rue Alfred Letelier - Sacré coeur - Alger

Tél. / Fax: (213) 21 74 34 47  
contact@ciddef-dz.com  
ciddefenfant@yahoo.fr

Site web: www.ciddef-dz.com

PRODUCTION

Conception:  
nbenhebouche@gmail.com

Impression:  
Imprimerie Ed-Diwan  
Flashage:

Espace Numérique

# sommaire

CIDDEF Centre de l'Association M'Barek Aït Menguellat CRTDA Centre de Recherche et de Travail de l'Enfance et de la Femme EUROPE Union Européenne EUROMED Union Méditerranéenne

## 📁 P. 02 > 06 **EVÉNEMENT**

**P. 2 PROJET CIDDEF-CRDTA DE SOUTIEN AUX OPPORTUNITÉS ÉCONOMIQUES DES FEMMES AU MOYEN ORIENT ET EN AFRIQUE DU NORD**  
**ATELIER SUR LA PARTICIPATION DES FEMMES DANS LA VIE ÉCONOMIQUE ET SOCIALE À L'INSP**

## 📁 P. 07 **FIGURES ET MYTHES**

**P. 7 CENTIÈME ANNIVERSAIRE DE LA NAISSANCE DE SIMONE DE BEAUVOIR**  
**«ON NE NAÎT PAS FEMME, ON LE DEVIENT»**

## 📁 P. 09 > 39 **DOSSIER**

**P. 9 LE STATUT DE LA FEMME SELON LE CORAN ET SELON LA TRADITION ÉLARGIE AUX DIFFÉRENTES «ORTHODOXIES»**

**P. 11 RÉÉVALUER LE STATUT DE LA FEMME, «MANIFESTE POUR UN ISLAM DES LUMIÈRES 27 PROPOSITIONS POUR RÉFORMER L'ISLAM»**

**P. 13 MUSULMANES VOILÉES - D'HIER À AUJOURD'HUI**

**P. 16 LE VOILE: SYMBOLE OU ACTE INDIVIDUEL**

**P. 18 CHÈRES AMIES FÉMINISTES FRANÇAISES, JE VOUS ÉCRIS D'ALGER...**

**P. 20 LES JEUNES ET LE VOILE AU MAROC**

**P. 22 MARIAGE, TRAVAIL, SÉCURITÉ - AU NOM DU VOILE!**

**P. 25 CHANGEMENT SOCIAL ET ÉVOLUTION DE LA CONDITION DE LA FEMME**

**P. 27 LE PORT DU HIDJAB - EST-IL UNE PRESCRIPTION RELIGIEUSE**

**P. 28 PAUL ET LE VOILE DES FEMMES**

**P. 33 PROMOUVOIR LES DROITS DES FEMMES À TRAVERS LE CONTRAT DU MARIAGE**

**P. 36 CONTRAT DE MARIAGE ALGÉROIS DU DÉBUT DU 18ÈME SIÈCLE**

**P. 37 VIOLENCES VERBALE: DES MOTS ET DES MAUX**

**P. 39 PARUS DANS LA PRESSE**

## 📁 P. 40 > 46 **FLASH INFOS**

**P. 40 PROJET : PRISE EN CHARGE DES FEMMES VICTIMES DE VIOLENCE EN ALGÉRIE**

**P. 42 ATELIER DE TRAVAIL SOUS RÉGIONAL DES ORGANISMES DES DROITS DES FEMMES «LES FEMMES ARABES CONSTRUISSENT L'AVENIR» TRIPOLI LIBYE DU 03 AU 05 NOVEMBRE 2007**

**P. 46 COMPTE RENDU DE PARTICIPATION AU SÉMINAIRE POUR ONG MAGHRÉBINES - DROIT INTERNATIONAL HUMANITAIRE ET DROIT INTERNATIONAL DES DROITS DE L'HOMME: COMPLÉMENTARITÉS ET DIFFÉRENCES**

## 📁 P. 47 **VIE ASSOCIATIVE**

**P. 47 LIGUE DE PRÉVENTION ET DE SAUVEGARDE DE LA JEUNESSE ET DE L'ENFANCE DE TIZI-OUZOU**

REPÈRE LEWHI



# Edito



En voulant définir la féminité, Simone De Beauvoir s'aperçoit que le monde est un monde masculin et que la femme n'y est définie qu'à travers des mythes forgés par les hommes. D'où sa célèbre phrase « on ne naît pas femme, on le devient ». Elle démontre que la condition féminine n'est pas une donnée biologique mais historique. A partir de ce postulat quel est la place du voile imposé ou porté volontairement par la femme ?

Le voile aujourd'hui, demeure une composante sociale dans notre société. A travers le temps, il couvrit de nombreuses significations par lesquelles chaque société, chaque époque, chaque femme trouve sa propre conviction. L'éventail demeure très large, cela commence de la foi religieuse jusqu'aux conventions sociales qui ont d'ailleurs engendré la crainte et la peur. Et peut être aussi un paravent dans la recherche d'une identité culturelle dépassée par un panel de cultures dominantes. Une identité culturelle que la femme se doit de préserver. Il lui est attribué un rôle par les hommes pour mieux contrôler sa sexualité.

Accepter que le voile s'impose aux femmes pour se fondre dans l'espace public en pensant que celui-ci les protège des agressions masculines, qu'il force au respect, cela devient une atteinte grave aux principes d'égalité en droit entre les femmes et les hommes. Accepter que la petite fille porte le voile entraîne, aussi, à un endoctrinement et porte atteinte aux droits de l'enfant. Nous n'avons pas le droit, nous adultes, de déposséder l'enfant de son enfance et de son innocence. Nous n'avons pas le droit d'enfermer la petite fille dans un rôle pré déterminé au nom de la religion

C'est à toutes ces interrogations que nous essayons d'apporter des éléments de réponse dans ce dossier consacré au voile. Nous sommes persuadés que dans un cadre d'une égalité effective, sa disparition s'annonce comme une nécessité inéluctable pour l'émancipation des femmes et pour la construction de nouveaux rapports sociaux ■

Nadia Aït-Zaï  
Directrice du CIDDEF